



Boletín mensual Suzuka

octubre de 2016

№138

スペイン語版

Examen de prueba de JLPT y comentario

Se realizará el examen de prueba en el mismo horario como verdadero. Una semana después, devolverá el resultado y la profesora de idioma japonés comentará las preguntas que equivocaron y los puntos que fácil de equivocarse.

Destinado a: personas que van a tomar el examen o están estudiando para examen.

Fecha: 23/oct(dom) examen de prueba, 30/oct(dom) comentario de examen

Lugar: Gefree Suzuka y Centro cultural de Suzuka.

Vacante: N3 20 personas, N2 20 personas

Tasa: 500 yenes.

Solicitud: informar a SIFA por teléfono o por e-mail hasta 18/oct(mar).

<Información:SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Cambio de valor de sueldo mínimo

A partir del 1 de octubre, se ha cambiado el sueldo mínimo de Mie a 795 yenes/ hora.

Información: Mie Rodokyoku Chinginshtsu

☎059-226-2108

<Información: Sangyo Seisaku-ka ☎059-382-8698>



Orientación para elegir el camino

Los alumnos mayores (sempai) responderán a las dudas como ¿Cómo son las Escuelas de Secundaria Superior (Koukou) de Japón?, ¿Cuánto iremos a gastar?, ¿Qué debemos hacer para Ingresar a la Escuela ?, Los tutores también participen juntos.

Fecha y Hora: 8 de Octubre (sáb) de 13:30-16:00.

(Recepción a partir de las 13:00 hrs.)

Lugar: Municipalidad de Suzuka, 12º piso, Salón de reuniones 1203 (Suzuka-shi kambe 1-18-18)

Participantes: Alumnos Extranjeros de la Escuela Secundaria (Chugakkou) que residen en la ciudad de Suzuka, sus responsables y personas relacionadas a la educación.

Contenido: Mensaje de los alumnos mayores, Sobre el sistema de la escuela japonesa, Explicación de diversas escuelas, Reunión de consultas sobre el camino a seguir.

Escuelas participantes: Iino Koukou, Ishiyakushi Koukou, Inou Koukou, Kambe Koukou, Shiroko Koukou, Suzuka Koukou, Yokkaichi Kougyou Koukou, Yokkaichi Nougei Koukou, Kameyama Koukou, Hokusei Koukou

✓ Hay interprete.

<Información: Kyoiku shien ka ☎059-382-9055>



Ventanilla nocturna para pago de impuestos

Fecha: 28(vie), 31(lun)/oct 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos

(Nouzei-ka. 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de octubre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,595
Peruanos.....	1,176
Chinos.....	935
Norte y Sur Coreanos	580
Filipinos.....	504
Otros	1,349
Total.....	7,139

(según datos del fin de agosto de 2016)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2017.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Necesita presentar su número personal(my number) en declaración de impuestos

<Información: Shiminzei ka ☎059-382-9446>



A partir de la declaración de impuesto municipales de 2017 y impuesto sobre la renta de 2016, tendrá que presentar una fotocopia de la tarjeta de número personal o ficha de notificación de número personal y carnet de identidad.

Subsidio para vacuna contra Hepatitis B

<Información: Kenko zukuri ka>
☎059-382-2252

Destinado a : niño de Suzuka que todavía no cumplido a 1 año y nacido antes de 31/marzo/2016.

Temporada: 1/oct(sáb) y 31/mar/2017(vie)

Lugar: Hospitales autorizados.

Valor de subsidio: 2000 yenes por vez. Hasta 3 veces.

Para llevar: Boshi techo (Libreta de niño y materno), tarjeta de seguro de salud, Formulario Yoshinhyo, Zairyu card.

El formulario Yoshinhyo está puesto en cada hospitales autorizados. En caso de vacunar en otra ciudad, Traiga mismo objeto y haga el trámite en la ventanilla de Kenko zukuri-ka (Dentro de Hoken Center Nishijo5-118-3).



Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Cuidado en envenenamiento de Obento

Tenga cuidado a preparar y guardar el obento que puede caer en envenenamiento.

- Lávese bien las manos y el envase.
- Calentar bien la comida.
- Quitar bien el jugo de la comida.
- Tape el obento después de que enfríe la comida.
- Guarde en un lugar fresco. Si debe conservar largo tiempo, utilice la bolsa de hielo.



[Información de la provincia de Mie](#)

Hacer una obra de arte popular con su hijo y la consulta para pensar futuro de su hijo

<Información: NPO Aidensha >
☎080-3667-5129(Sra. Sakamoto)

¿Está preocupado sobre cuidar los niños o la educación de niños?, como “No entiende japonés”, “No consigue hablar en portugués suficientemente”, “Está esforzándose pero no consigue buena nota” ---etc.



Es una ocasión de consultar a profesionales sobre cuidar hijo en país extranjero.

Fecha: 10/oct (lun)

Lugar: AEON HALL 2º piso AEON MALL(Bellcity)
Suzuka-shi Shonohayama4-1-2

- ◆Una obra de arte popular con su hijo 13:30-15:30
Destinado a: niños que tiene el origen en Brasil y su tutor.

Contenido: Hacer la trenza de tiras y Mandala

- ◆Consulta individual con profesionales 16:00-18:00
Destinado a: Tutores de hijos que tiene el origen en Brasil. (4 personas por orden de inscripción)
Inscripción: Informar a Aidensha (☎080-3667-5129, ✉aiden@hotmail.com) hasta 7/oct.

Actividades

Fiesta deportiva en Ishigakiike Koen

<Información: Suzukashi Taiiku Kyokai>
☎059-387-6006

Destinado a: Equipo que forma entre 3 a 5 personas con niños menores de 12 años

Fecha: 30/oct (dom) 9:00-15:00

(En caso de lluvia suspenderá al 6/nov)

Lugar: Parque Ishigakiike koen

Contenido Campeonato de Rogaining (Rogaining es un deporte de navegación de buscar los objetivos de conseguir máximo punto y tomar las fotos en un tiempo determinado.), Juegos de balón, Deportes de nuevo tipo, salto de altura, carrera de 50ms, ---etc.

Vacante: 50 equipos

Tasa: 500 yenes

(por un equipo. Incluye el costo del seguro)

Objetos: Cámara digital o celular con cámara

Inscripción: Vaya directamente a la oficina de Ishigakiike koen kanri jimusho (Sakurajimacho7-1-1) duratnte el 13/oct (jue) y 23/oct(dom).

Concierto en Planetario

<Información: Bunka kaikan>

☎059-382-8111

Se realizará un concierto en el planetario mirando las constelaciones.

Fecha: 30/oct(dom)

10:30-11:30 Ukelele

13:30-14:30 Flauta

15:30-16:30 Guitarra eléctrica

Vacante: cada vez 150 personas (por orden de llegada)

Lugar: Suzukashi Bunka Kaikan Planetarium

Tasa: Gratuito (necesita el tique de entrada)

✓ A partir del 1 de octubre, se entrega el tique en Bunka kaikan

✓ Menores de 12 años, participen con su tutor.

✓ No hay programa general en el 30/oct(dom).



Anzen Anshin Festa Suzuka

<Información:Kotsu Bohan ka>

☎059-382-9022

Es una actividad de campaña de seguro de tráfico, evitar incendio y crimen, prevenir los desastres.

Hay exposición de cartel de alumnos de primaria y secundaria, charla y músicas en vivo (en japonés), secciones de campañas. Podrán participar disfrutando de experimentos y de vistas.

Fecha: 29/oct(sáb) 9:30-15:30

Algunas actividades acaba a las 13:00.

Lugar: Bunka kaikan (Centro cultural de Suzuka.)



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko Zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	15/dic(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes tienen enfermedad, consulten al médico antes del examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	7/dic(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	7(mie), 20(mar)/dic 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	15/dic (jue) 9:00 - 11:00	Centro comunitario de Ino	
	1(jue), 5(lun)/dic 9:00-11:00, 13:00-15:00	Centro comunitario de Ino	
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	7/dic(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	15/dic (jue) 9:00-11:00		
	20/dic (mar) 13:00-15:00		
	1(jue), 5(lun) /nov 13:00-15:00	Centro comunitario de Ino	
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/oct(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆ El 7/dic hay guardería de niños.

Ayudas cooperativas en caso de desastre

La policía y bomberos no pueden venir a ayudar de repente después de un terremoto grande. Pero si hay personas que se quedan aplastadas por muebles o muros derrumbados. Hay que salvarles cuanto antes posible.

Cuando escuche un socorro "Tasukete", rescate colaborando con otras personas.

- ✓ No salvar solo sino colaborar con otras personas.
- ✓ Cuidarse de su propia seguridad primero.
- ✓ Colaborar a ayudar el refugio de ancianos o enfermos.

En el lugar de refugio hay varios tipos de personas. Mientras esté en el lugar de refugio actúe para convivir cómodamente porque todos estarán en una grave situación.

Si usted conoce los vecinos, podrá colaborar o ayudar entre uno y otro. Participe las actividades de barrio o saludar con los vecinos para aumentar los conocidos.

Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de municipalidad y provincia (3ª cuota)
- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (4ª cuota)

【Plazo: hasta 31/oct(lun)】

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

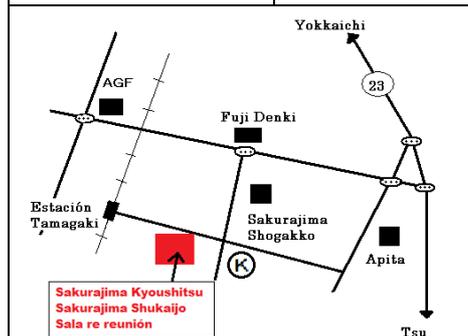
★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

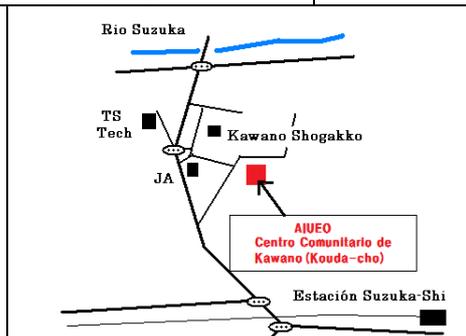


Curso de japonés y clase de refuerzo

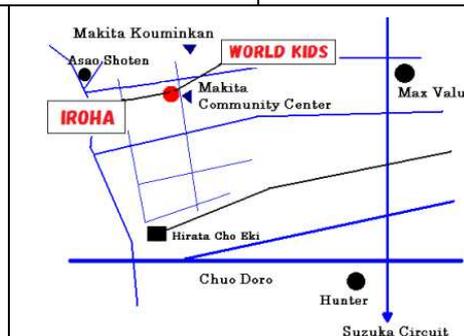
Curso	Nivel	Contacto	Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	1, 22, 29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	5, 12, 19, 26 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	1, 8, 15, 22, 29 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	8,15,22, 29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids